

UNITED STATES CODE
TITLE 28 • SECTIONS 1331, 1338, 1391, 1400
AFSNIT 28 • PARAGRAF 1331, 1338, 1391, 1400

A TOLLUND® LEGAL TRANSLATION
ENGLISH - DANISH



*Published in the United States
by Tollund, Inc., Massachusetts*

Text copyright Tollund, Inc. © Tollund, Inc. 2007



All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing by Tollund, Inc.

*Inquiries concerning reproduction and further distribution should be e-mailed to
Tollund, Inc. at cs@tollund.com.*

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Data available

ISBN 000-0-0000000-0-0

Version 2007000.A (PDF)

Printed in the United States

These texts are provided for free as a client service.

PLEASE NOTE THAT THE TRANSLATIONS PROVIDED HEREIN ARE NOT SANCTIONED OR AUTHORIZED BY THE U.S. GOVERNMENT, AND THAT ONLY THE ORIGINAL ENGLISH VERSION CARRIES THE FORCE OF LAW.

TOLLUND, INC. ASSUMES NO LIABILITY OR RESPONSIBILITY FOR ERRORS WITH RESPECT TO THE TEXTS' COMPLETENESS, FOR ANY OMISSIONS, TYPOGRAPHICAL OR OTHER ERRORS.

WE RESPECTFULLY REFER YOU TO THE U.S. GOVERNMENT'S WEBSITE WWW.GPOACCESS.GOV/USCODE FOR THE FULL TEXT WITH HISTORICAL NOTES, NOTES OF THE ADVISORY COMMITTEE OF RULES, AND NOTES RELATED TO PREVIOUS AMENDMENTS.

Tollund is a registered trademark of Tollund, Inc.

Boston • Copenhagen • New York



WWW.TOLLUND.COM

NEW YORK

COPENHAGEN

BOSTON

SEC 1331. FEDERAL QUESTION

The district courts shall have original jurisdiction of all civil actions arising under the Constitution, laws, or treaties of the United States.

(a) The district courts shall have original jurisdiction of all civil actions where the matter in controversy exceeds the sum or value of \$75,000, exclusive of interest and costs, and is between—

- (1) citizens of different States;
- (2) citizens of a State and citizens or subjects of a foreign state;
- (3) citizens of different States and in which citizens or subjects of a foreign state are additional parties; and
- (4) a foreign state, defined in section 1603 (a) of this title, as plaintiff and citizens of a State or of different States.

For the purposes of this section, section 1335, and section 1441, an alien admitted to the United States for permanent residence shall be deemed a citizen of the State in which such alien is domiciled.

(b) Except when express provision therefor is otherwise made in a statute of the United States, where the plaintiff who files the case originally in the Federal courts is finally adjudged to be entitled to recover less than the sum or value of \$75,000, computed without regard to any setoff or counter-

§ 1331. FØDERALE SPØRGSMAÅL

Retskredsdomstolene har kompetence til at fungere som første instans i alle civile søgsmål, som anlægges i forbindelse med Amerikas Forenede Staters forfatning, forbundslove, eller traktater.

(a) Retskredsdomstolene har kompetence til at fungere som første instans i alle civile søgsmål, hvor stridsmålet vedrører et beløb eller en værdi, der overstiger USD 75.000, eksklusive renter og omkostninger, og som anlægges imellem –

- (1) borgere fra forskellige delstater;
- (2) amerikanske delstatsborgere og en fremmed stats statsborgere;
- (3) statsborgere fra forskellige delstater, og hvor en fremmed stats statsborgere er tilføjede parter; og
- (4) en fremmed stat, som defineret i § 1603 (a) i nærværende afsnit, som sagsøger, og borgere fra en eller flere af de amerikanske delstater.

I nærværende paragraf, § 1335 og § 1441, betragtes en udlænding med permanent opholdstilladelse i Amerikas Forenede Stater, som værende borger i den delstat, hvor denne udlænding har bopæl.

(b) Medmindre andet er udtrykkeligt bestemt i Amerikas Forenede Staters statutter, kan retskredsdomstolen – hvis sagsøgeren, som oprindeligt anlægges sagen ved de føderale domstole, slutteligt tilkendes retten til tilbagekrævning af et beløb eller en værdi mindre end USD 75.000, beregnet uden hensyntagen til evt. modregninger eller modkrav, som sagsøgte måtte

claim to which the defendant may be adjudged to be entitled, and exclusive of interest and costs, the district court may deny costs to the plaintiff and, in addition, may impose costs on the plaintiff.

(c) For the purposes of this section and section 1441 of this title—

(1) a corporation shall be deemed to be a citizen of any State by which it has been incorporated and of the State where it has its principal place of business, except that in any direct action against the insurer of a policy or contract of liability insurance, whether incorporated or unincorporated, to which action the insured is not joined as a party-defendant, such insurer shall be deemed a citizen of the State of which the insured is a citizen, as well as of any State by which the insurer has been incorporated and of the State where it has its principal place of business; and

(2) the legal representative of the estate of a decedent shall be deemed to be a citizen only of the same State as the decedent, and the legal representative of an infant or incompetent shall be deemed to be a citizen only of the same State as the infant or incompetent.

(d) The word “States”, as used in this section, includes the Territories, the District of Columbia, and the Commonwealth of Puerto Rico.

§ 1338. **PATENTS, PLANT VARIETY PROTECTION, COPYRIGHTS, MASK WORKS, DESIGNS, TRADEMARKS, AND UNFAIR COMPETITION**

(a) The district courts shall have original jurisdiction of any civil action arising under any Act of Congress relating to patents, plant variety protection, copyrights and trademarks. Such jurisdiction shall be exclusive of the courts of the states in patent, plant variety protection and copyright cases.

påkendes at være berettiget til, og eksklusive renter og omkostninger – afvise at sagsøgeren få tildelt omkostninger og kan derudover pålægge sagsøgeren at betale omkostninger.

(c) I nærværende paragraf og § 1441 i dette afsnit betragtes –

(1) en virksomhed som borger i den delstat, der registrerede virksomheden, og i den delstat, hvori den har hovedforretningssted, undtagen i direkte søgsmål imod udbydere af forsikringspolicer eller kontrakter vedrørende ansvarsforsikringer, uanset om udbyderen er registreret som selskab eller ej, og hvor forsikringstageren ikke er tilføjet som medsagsøgt, i hvilke tilfælde forsikringsudbyderen betragtes som borger i den delstat, hvor forsikringstageren er borger, samt i den evt. delstat, hvori forsikringsudbyderen er registreret som selskab og i den delstat, hvor den har hovedforretningssted; og

(2) et dødsbos retlige repræsentant udelukkende som borger i delstaten hvor den afdøde var borger, og den retlige repræsentant for et spædbarn eller en umyndiggjort person betragtes udelukkende som borger i den delstat, hvor spædbarnet eller den umyndiggjorte person er borger.

(d) I nærværende paragraf omfatter ordet ”delstat”: Amerikas Forenede Staters territorier, District of Columbia og Puerto Rico.

§ 1338. **PATENTER, SORTSBESKYTTELSE, OPHAVSRET, HALVLEDERPRODUKTER PLACERET I ET FORUD FASTLAGT TRE-DIMENSIONALT MØNSTER, MØNSTRE, VAREMÆRKER OG ILLOYAL KONKURRENCE**

(a) Retskredsdomstolene skal have kompetence til at fungere som første instans i alle civile søgsmål, som anlægges i forbindelse med Amerikas Forenede Staters forbundslove vedrørende patenter, sortsbeskyttelse, ophavsret og varemærker. Denne kompetence er enekompetence i sager vedrørende patenter, sortsbeskyttelse og ophavsret over delstatsdomstolene.

(b) The district courts shall have original jurisdiction of any civil action asserting a claim of unfair competition when joined with a substantial and related claim under the copyright, patent, plant variety protection or trademark laws.

(c) Subsections (a) and (b) apply to exclusive rights in mask works under chapter 9 of title 17, and to exclusive rights in designs under chapter 13 of title 17, to the same extent as such subsections apply to copyrights.

§ 1391. VENUE GENERALLY

(a) A civil action wherein jurisdiction is founded only on diversity of citizenship may, except as otherwise provided by law, be brought only in

(1) a judicial district where any defendant resides, if all defendants reside in the same State,

(2) a judicial district in which a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated, or

(3) a judicial district in which any defendant is subject to personal jurisdiction at the time the action is commenced, if there is no district in which the action may otherwise be brought.

(b) A civil action wherein jurisdiction is not founded solely on diversity of citizenship may, except as otherwise provided by law, be brought only in

(1) a judicial district where any defendant resides, if all defendants reside in the same State,

(b) Retskredsdomstolene har kompetence til at fungere som første instans i alle civile søgsmål, der gør krav gældende vedrørende illoyal konkurrence, når kravet sammenlægges med et væsentligt og relateret krav i henhold til lovgivning vedrørende ophavsret, patenter, sortsbeskyttelse eller varemærker.

(c) Stk. (a) og (b) finder anvendelse i forbindelse med eksklusive rettigheder for halvlederprodukter placeret i et forud fastlagt tredimensionalt mønster, efter afsnit 17, kapitel 9, og eksklusive mønsterrettigheder efter afsnit 17, kapitel 13, i det samme omfang som sådanne stykker finder anvendelse ved ophavsret.

§ 1391. VÆRNETING GENERELT

(a) Medmindre andet følger af lov, kan civile søgsmål, hvor kompetence alene baseres på forskellighed i statsborgerskab, udelukkende anlægges i

(1) en retskreds, hvor en eller alle sagsøgt(e) er bosiddende, hvis alle sagsøgte bor i samme delstat,

(2) en retskreds, hvor en væsentlig del af de begivenheder eller udeladelser, som førte til proceskravet, fandt sted, eller hvor en væsentlig del af den ejendom, som måtte være genstand for søgsmålet, er beliggende, eller

(3) en retskreds hvor, på det tidspunkt søgsmålet påbegyndes, en eller alle sagsøgt(e) er underlagt personlig jurisdiktion, såfremt søgsmålet ellers ikke kan anlægges i en anden retskreds

(b) Medmindre andet følger af lov, kan civile søgsmål, hvor kompetence ikke alene baseres på forskellighed i statsborgerskab, udelukkende anlægges i

(1) en retskreds, hvor en eller alle sagsøgt(e) er bosiddende, hvis alle sagsøgte bor i samme delstat,

(2) a judicial district in which a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated, or

(3) a judicial district in which any defendant may be found, if there is no district in which the action may otherwise be brought.

(c) For purposes of venue under this chapter, a defendant that is a corporation shall be deemed to reside in any judicial district in which it is subject to personal jurisdiction at the time the action is commenced. In a State which has more than one judicial district and in which a defendant that is a corporation is subject to personal jurisdiction at the time an action is commenced, such corporation shall be deemed to reside in any district in that State within which its contacts would be sufficient to subject it to personal jurisdiction if that district were a separate State, and, if there is no such district, the corporation shall be deemed to reside in the district within which it has the most significant contacts.

(d) An alien may be sued in any district.

(e) A civil action in which a defendant is an officer or employee of the United States or any agency thereof acting in his official capacity or under color of legal authority, or an agency of the United States, or the United States, may, except as otherwise provided by law, be brought in any judicial district in which

(1) a defendant in the action resides,

(2) a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated, or

(2) en retskreds, hvor en væsentlig del af de begivenheder eller udeladelser, som førte til proceskravet, fandt sted, eller hvor en væsentlig del af den ejendom, som måtte være genstand for søgsmålet, er beliggende, eller

(3) en retskreds, hvor en eller alle sagsøgt(e) kan findes, såfremt søgsmålet i øvrigt ikke kan anlægges i en anden retskreds.

(c) For så vidt angår værneting i nærværende kapitel, betragtes en sagsøgt, som er en virksomhed, som bosiddende i retskredsen, hvor virksomheden er underlagt personlig jurisdiktion på det tidspunkt søgsmålet påbegyndtes. I en delstat med mere end én retskreds, og hvor en sagsøgt, som er en virksomhed, er underlagt personlig jurisdiktion på det tidspunkt søgsmålet påbegyndtes, betragtes en sådan virksomhed som bosiddende i den retskreds i den pågældende delstat, hvor virksomhedens kontakter ville være tilstrækkelige til at underlægge virksomheden personlig jurisdiktion, hvis retskredsen var en separat delstat, og, såfremt en sådan retskreds ikke findes, betragtes virksomheden som bosiddende i den retskreds, hvor den har de fleste af sine væsentlige kontakter.

(d) Der kan rejses søgsmål mod udlændinge i enhver retskreds.

(e) Et civilt søgsmål, hvor en sagsøgt er repræsentant for eller ansat af Amerikas Forenede Stater eller en myndighed herunder, og handler i embeds medfør eller i egenskab af retslig autoritet, eller er en myndighed under Amerikas Forenede Stater eller er Amerikas Forenede Stater, kan, medmindre andet følger af lov, anlægges i enhver retskreds, hvor

(1) en sagsøgt i søgsmålet er bosiddende,

(2) en væsentlig del af de begivenheder eller udeladelser, som førte til proceskravet, fandt sted, eller hvor en væsentlig del af den ejendom, som måtte være genstand for søgsmålet, er beliggende, eller

(3) the plaintiff resides if no real property is involved in the action. Additional persons may be joined as parties to any such action in accordance with the Federal Rules of Civil Procedure and with such other venue requirements as would be applicable if the United States or one of its officers, employees, or agencies were not a party.

The summons and complaint in such an action shall be served as provided by the Federal Rules of Civil Procedure except that the delivery of the summons and complaint to the officer or agency as required by the rules may be made by certified mail beyond the territorial limits of the district in which the action is brought.

(f) A civil action against a foreign state as defined in section 1603 (a) of this title may be brought—

(1) in any judicial district in which a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated;

(2) in any judicial district in which the vessel or cargo of a foreign state is situated, if the claim is asserted under section 1605 (b) of this title;

(3) in any judicial district in which the agency or instrumentality is licensed to do business or is doing business, if the action is brought against an agency or instrumentality of a foreign state as defined in section 1603 (b) of this title; or

(4) in the United States District Court for the District of Columbia if the action is brought against a foreign state or political subdivision thereof.

(g) A civil action in which jurisdiction of the district court is based upon section 1369 of this title may be brought in any district in which any defendant resides or in which a substantial part of the accident giving rise to the action took place.

(3) sagsøgeren er bosiddende, såfremt fast ejendom ikke indgår som genstand i søgsmålet. Yderligere personer kan tilføjes som parter i sådanne søgsmål i overensstemmelse med De amerikanske retsplejeregler vedrørende civilprocessen og med sådanne øvrige krav vedrørende værneting, som ville være gældende, hvis Amerikas Forenede Stater eller én af Amerikas Forenede Staters repræsentanter eller ansatte ikke var en part.

Stævningen i sådanne sager forkyndes efter bestemmelserne i De amerikanske retsplejeregler vedrørende civilprocessen, bortset fra at den efter reglerne påkrævede stævningssendelse til repræsentanten eller myndigheden kan foretages via anbefalet brev udenfor de territoriale grænser for den retskreds, hvor søgsmålet anlægges.

(f) Et civilt søgsmål imod en fremmed stat, som defineret i §1603 (a) i dette afsnit, kan anlægges –

(1) i enhver retskreds, hvor en væsentlig del af de begivenheder eller udeladelser, som førte til proceskravet, fandt sted, eller hvor en væsentlig del af den ejendom, som måtte være genstand for søgsmålet, er beliggende;

(2) i enhver retskreds, hvor en fremmed stats fartøj eller fragtladning befinder sig, hvis kravet gøres gældende efter §1605 (b) i nærværende afsnit;

(3) i enhver retskreds, hvor den offentlige myndighed eller det offentlige organ har licens til at operere eller opererer, såfremt søgsmålet anlægges mod en fremmed stats offentlige myndigheder eller offentlige organer, som defineret i §1603 (b) i nærværende afsnit; eller

(4) i Amerikas Forenede Staters retskredsdomstol for District of Columbia, hvis søgsmålet anlægges mod en fremmed stat eller dertil hørende politisk underordnet enhed.

(g) Civile søgsmål, hvor retskredsdomstolens kompetence baseres på §1369 i nærværende afsnit, kan anlægges i enhver retskreds, hvor en sagsøgt er bosiddende, eller hvor en væsentlig del af den eller de begivenheder, som førte til søgsmålet, fandt sted.

§ 1400. PATENTS AND COPYRIGHTS, MASK WORKS, AND DESIGNS

(a) Civil actions, suits, or proceedings arising under any Act of Congress relating to copyrights or exclusive rights in mask works or designs may be instituted in the district in which the defendant or his agent resides or may be found.

(b) Any civil action for patent infringement may be brought in the judicial district where the defendant resides, or where the defendant has committed acts of infringement and has a regular and established place of business.

§ 1400. PATENTER OG OPHAVSRET, HALVLEDERPRODUKTER PLACERET I ET FORUD FASTLAGT TREDIMENSIONALT MØNSTER, OG MØNSTRE

(a) Civile søgsmål, sagsanlæg eller retsforhandlinger, som anlægges i forbindelse med Amerikas Forenede Staters forbundslove vedrørende ophavsret eller eksklusive rettigheder for halvlederprodukter placeret i et forud fastlagt tredimensionalt mønster, eller mønstre, kan indledes i den retskreds, hvor den sagsøgte eller dennes repræsentant er bosiddende eller forefindes.

(b) Civile søgsmål vedrørende patentkrænkelser kan anlægges i den retskreds, hvor sagsøgte er bosiddende, eller hvor sagsøgte begik krænkelserne og har et fast, etableret forretningssted.



WWW.TOLLUND.COM

NEW YORK

COPENHAGEN

BOSTON